

Porównanie tłumaczeń Objawienie 17:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I — dziesięć rogów co ujrzałeś i — zwierzę, te znienawidzą — prostytutkę, i spustoszoną uczynią ją i nagą, i — ciało jej zjedzą, i ją spalą w ogniu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A dziesięć rogów które zobaczyłeś na zwierzęciu ci znienawidzą nierządnicę i która jest spustoszoną uczynią ją i nagą i ciała jej zjedzą i ją spalą w ogniu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A dziesięć rogów,* które zobaczyłeś, i zwierzę – ci znienawidzą nierządnicę i sprawią, że będzie spustoszona** i naga,*** i jej ciała będą jedli i spalą ją w ogniu.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	A dziesięć rogów. które ujrzałeś, i zwierzę, ci znienawidzą prostytutkę i spustoszoną uczynią ją i nagą, i ciała jej zjedzą, i ją spalą ogniem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A dziesięć rogów które zobaczyłeś na zwierzęciu ci znienawidzą nierządnicę i która jest spustoszoną uczynią ją i nagą i ciała jej zjedzą i ją spalą w ogniu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dziesięć zauważonych przez ciebie rogów oraz bestia, to ci, którzy znienawidzą nierządnicę. Doprowadzą do tego, że zostanie spustoszona i naga. Będą jedli jej ciało i spalą ją w ogniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A dziesięć rogów, które widziałeś na bestii — oni znienawidzą nierządnicę i sprawią, że będzie spustoszona i naga i będą jeść jej ciało, i spalą ją w ogniu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A dziesięć rogów, któreś widział na bestyi, cię w nienawiści mieć będą wszetecznicę i uczynią ją spustoszoną i nagą, i ciało jej będą jeść, a samą ogniem spalą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A dziesięć rogów, któreś widział na bestyjej, ci w nienawiści mieć będą wszetecznicę i uczynią ją spustoszoną i nagą, i ciało jej będą jeść, a sarnę ogniem spalą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A dziesięć rogów, które widziałeś, i Bestia - ci nienawidzić będą Nierządnicy i sprawią, że będzie spustoszona i naga, i będą jedli jej ciało, i spalą ją w ogniu,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A dziesięć rogów, które widziałeś, i zwierzę, ci znienawidzą wszetecznicę i spustoszą ją, i ogołocą,

1) <x>730 17:3</x>

2) <x>300 50:13</x>; <x>300 51:26</x>; <x>730 18:17</x>

3) <x>330 16:37</x>

4) <x>730 18:8</x>; <x>730 19:3</x>

			i ciało jej jeść będą, i spalą ją w ogniu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A dziesięć rogów, które zobaczyłeś i Bestia – oni znienawidzą Nierządnicę i sprawią, że będzie spustoszona i naga, i będą jeść jej ciało, i spalą ją w ogniu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dziesięć rogów, które widziałeś, oraz bestia znienawidzą nierządnicę, ogołocą ją i pozostawią nagą. Będą jedli jej ciało i spalą ją w ogniu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A te dziesięć rogów, które widziałeś, i ta bestia — razem znienawidzą ową nierządnicę, samotną uczynią, gołą, członki jej pożerać będą, palić ją będą w ogniu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Widziałeś też dziesięć rogów i bestię; znienawidzą nierządnicę, obedrą i ogołocą, pożrą jej ciało, a resztę pochłonie ogień.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A dziesięć rogów, które widziałeś, i Bestia nienawidzić będą Nierządnicy, spustoszą ją i obnażą, i będą jedli jej ciało, i spalą ją ogniem,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І десять рогів, які ти побачив, і звір, - вони зненавидять розпусницю, і спустошать її, і роздягнуть, і з'їдять її тіло, і спалять її вогнем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A dziesięć rogów, które widziałeś na bestii ci znienawidzą prostytutkę, uczynią ją nagą, spustoszoną, pożrą jej cielesne natury oraz spalą ją w ogniu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Co zaś do dziesięciu rogów, które widziałeś, i bestii, będą oni nienawidzić nierządnicy, doprowadzą ją do zguby, pozostawią gołą, pożrą jej ciało i strawią ją ogniem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A dziesięć rogów, które ujrzałeś, i bestia – ci znienawidzą nierządnicę i sprawią, że będzie spustoszona i naga, i zjedzą jej ciało, i doszczętnie spalą ją ogniem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bestia i jej dziesięć rogów, które ujrzałeś, znienawidzą prostytutkę. Zrzucają z niej ubranie, pożrą jej ciało i spalą ją w ogniu.